



Consulate General of the
Federal Republic of Germany
Los Angeles

Stefan F.M. Schneider

Consul General of the Federal Republic of Germany

Los Angeles, June 4th, 2021

Liebe Schülerinnen und Schüler,

ein ungewöhnliches Schuljahr geht zu Ende. Bestimmt hattet Ihr nicht damit gerechnet, dass Ihr Eure Lehrerinnen und Lehrer für so lange Zeit hauptsächlich auf dem Bildschirm seht, und dass Eure Mitschülerinnen und Mitschüler im Unterricht nicht mehr neben Euch sitzen. Trotzdem habt Ihr immer wieder den Laptop angemacht und in jeder Unterrichtsstunde neue und spannende Aspekte der deutschen Sprache kennengelernt.

Deutsch ist eine facettenreiche und komplexe Sprache, die nicht leicht zu meistern ist. Umso mehr bewundere ich Euren Einsatz und Eure Begeisterung im Unterricht. Ich gratuliere Euch zu Euren Prüfungserfolgen und wünsche Euch, dass Ihr auch in Zukunft weiterhin viel Freude mit der deutschen Sprache haben werdet!

Dear students,

A highly unusual school year is coming to an end. You probably didn't expect that you would get to see your teachers almost exclusively on a screen for such a long time, and that you wouldn't actually sit next to your classmates during class. Even so, you turned on your laptops every single time, and you learned new and exciting things about the German language in each lesson.

German is a multifaceted and complex language, and it definitely isn't easy to master. That is why I admire the effort and enthusiasm you keep bringing to class. I congratulate you on your success in exams, and I hope that learning the German language will continue to bring you joy.

Sehr geehrte Lehrerinnen und Lehrer, Schulsekretäre und Eltern,

es war sicher nicht immer leicht, die Schülerinnen und Schüler jeden Tag und jede Woche aufs Neue dazu zu motivieren, sich einzuloggen und auf den Deutschunterricht zu konzentrieren. Wir alle wissen, wie wichtig guter Präsenzunterricht ist. Digitale Mittel können den Unterricht allenfalls sinnvoll ergänzen, aber nicht ersetzen. Umso größer ist meine Anerkennung für Ihren unermüdlichen Einsatz und Ihre

Bereitschaft, sich auf eine unerwartete, mit vielen Herausforderungen verbundene Situation einzustellen. Ich danke Ihnen für Ihr Engagement für die deutsche Sprache in dieser schwierigen Zeit. Wie so häufig passt auch hier ein Zitat Goethes: „Lehre tut viel, aber Aufmunterung tut alles“.

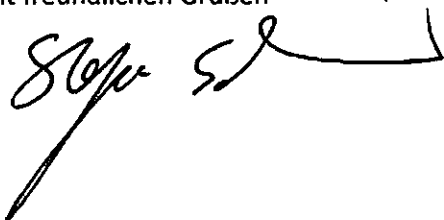
Dear teachers, staff members, and parents,

I know that it hasn't always been easy to encourage students again and again, day after day and week after week, to log into their laptops and focus on their German lessons. We all understand how important high quality classroom teaching is. At best, digital means can supplement instruction in a meaningful way, but they cannot replace it. That is why I greatly appreciate your dedication to teaching and your willingness to adapt to an unforeseeable and extremely challenging situation. I thank you for your commitment to promoting the German language during these difficult times. As is so often the case, a quote by Goethe befits the occasion: "Instruction does much, but encouragement does everything."

Ich wünsche Euch und Ihnen allen schöne, erholsame und aufregende Sommerferien und hoffe, dass im nächsten Schuljahr die Rückkehr zur Normalität gelingen wird.

I wish you all a pleasant, relaxing, and exciting summer vacation, and I hope that the coming school year will bring us all a successful return to normality.

Mit freundlichen Grüßen

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Stefan S.', written in a cursive style.